

[O filho pródigo]

→ **Classificação:**

- Romanceiro – ver Fontes, Manuel da Costa & Fontes, Maria João Câmara. (1987). Romanceiro da Província de Trás-os-Montes (distrito de Bragança), volume 1. Coimbra: UC Biblioteca Geral, p. 63. [Consultado em 3-03-2011, 12:13, Em linha, URL:
- http://books.google.pt/books?id=yIMixz_LcREC&pg=PA63&lpg=PA63&dq=%22filho+pr%C3%B3digo+%22numa+grande+e+bela+herdade%22&source=bl&ots=-MSqZlpVrN&sig=oQRt4kA-A4BkIQ190LwqTNtHCAI&hl=pt-PT&ei=IH1vTei-IsKo8APs2ICGDw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBcQ6AEwAA#v=onepage&q=%22filho%20pr%C3%B3digo%20%22numa%20grande%20e%20bela%20herdade%22&f=false

→ **Assunto:** Conta a história de um moço abastado que desbarata a sua herança levando uma vida desregrada e que retorna, arrependido, ao seio da família.

→ **Palavras-chave:** abastado, amor, arrependimento, Caçarelhos, confissão, filhos, folgar, gastar, gozar, herança, herdade, Jesus, miséria, pai, pecador, perdão, pródigo, retorno, Vimioso

→ **Região:**

- **Distrito:** Bragança
- **Concelho:** Vimioso
- **Freguesia:** Caçarelhos

→ **Contador:**

- **Nome:** Adélia Augusta Pires Garcia
- **Data de nascimento:** 1933
- **Residência:** Caçarelhos

→ **Vídeo:**

- **Entrevista:** José Barbieri e Filomena Sousa
- **Data de Recolha:** Outubro de 2010
- **Filmagem:** José Barbieri
- **Local de filmagem:** Casa de Francisco Augusto em Caçarelhos
- **Duração do vídeo:** 00:02:20

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de Transcrição:** Março de 2011
- **Palavras:** 257

→ **Versão literária:**

- **Execução:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de execução:** Março de 2011
- **Palavras:** 248

Bibliografia associada:

- Fontes, Manuel da Costa & Fontes, Maria João Câmara. (1987). Romanceiro da Província de Trás-os-Montes (distrito de Bragança), volume 1. Coimbra: UC Biblioteca Geral, p. 63.
- Pan-Hispanic Ballad Project: Versión de Caçarelhos (c. Vimioso, dist. Bragança, Trás-os-Montes, Portugal). Recitada por Adelina Ester Martins Afonso (63a). Recogida por Manuel da Costa Fontes y Maria-João Câmara Fontes, 1980. (Archivo: ASF; Colec.: Fontes TM 1980; cinta: 21A714). Publicada en Costa Fontes 1987c, I, p. 63, nº 96. Reeditada en Costa Fontes 1997b, Índice Temático (© HSA: HSMS), p. 97, E7. 050 hemist. Música registrada.
<http://depts.washington.edu/hisprom/optional/balladaction.php?igrh=2689%20&%20publisher=Costa%20Fontes%201997>

***O filho pródigo*⁽¹⁾**

[Informante 1 (AAPG):] – «É a do filho pródigo.

[Entrevistador:] – Do filho pródigo.

Numa grande e bela herdade⁽²⁾, em riqueza e alegria,
um pai, cheio de bondade, com seus dois filhos vivia.
Um dia, o filho mais novo ao seu pai veio falar:
– *dá-me, pai, a minha herança, que eu dela quero gozar*⁽³⁾.
O pai deu-le⁽⁴⁾, sem tardança⁽⁵⁾, deixa seu filho abalar.
Lá foi sem olhar pra⁽⁶⁾ trás, muito má vida levou.
O desgraçado rapaz a folgar tudo gastou.
Enquanto se divertia teve muito companheiros,
mas os amigos fugiram quando acabou o dinheiro.
Passa agora frio e fome e na miséria que o consome.
Diz consigo, pobrezinho: – *pra comer nem tenho pão.*
Estou aqui triste e sozinho, que farei nesta aflição?
Com meu pai irei ter e irei ajoelhado:
‘teu filho não devo ser e deixa-me ser teu criado’.
Assim o filho perdido volta a casa arrependido.
Quando o pai o viu chegar, de alegria até chorou,
correu para o abraçar com ternura o levantou.
– *Ó meu filho, coitadinho, que voltaste ao bom caminho,*
vem comer, vem te vestir, e venham para te servir.
Grande foi este dia de perdão e alegria.
A quem de casa fugiu e a casa quis voltar,
o pai com amor abriu as portas de par em par.
Assim para o pecador, que um dia cai em pecado,
pode a sua alma estar certa que, por amor e perdão,
Jesus tem a porta aberta, a porta da confissão.»

Adélia Augusta Pires Garcia, Caçarelhos (Vimioso), Outubro de 2010

Glossário:

- (1) **Filho pródigo** – aquele que retorna à família, arrependido, depois de longa ausência e vida desregrada.
- (2) **Herdade** – grande propriedade rural que engloba habitação e terras de cultivo.
- (3) **Gozar** – usufruir, desfrutar, tirar proveito.
- (4) **-Le** – ‘lhe’ (pronome, registo popular e modo informal).
- (5) **Tardança** – demora, delonga.
- (6) **Pra** – “para” (redução da preposição “para”, sua forma sincopada, usada no registo popular, informal - reprodução da pronúncia).

Referências bibliográficas e recursos online utilizados no glossário:

Barros, Vítor Fernandes, (2006). Dicionário do Falar de Trás-os-Montes e Alto Douro. Lisboa: Edição Âncora Editora e Edições Colibri, p.254

Barros, Vítor Fernandes, (2010). Dicionário de Falares das Beiras. 1ª. Edição. Lisboa: Âncora Editora e Edições Colibri, p.243

<http://michaelis.uol.com.br>; <http://aulete.uol.com.br>; <http://www.infopedia.pt>; <http://www.priberam.pt>; <http://www.ciberduvidas.com>